

每天4個，輕鬆學會美國人
天天會說的**俚語**、**片語**和**慣用語**！



【數位學習版】
本書內容支援發音點讀筆
內附雙重功能CD-ROM
1. 電腦互動光碟for PC 2. 朗讀MP3

日常
點滴

I can't even with
this coffee.

Take a chill pill.

學校沒教、老師沒提、課本沒列的美式口語精選

美國人都這麼說！

600個 英語口語用法

AmericaSpeak: Authentic American English Expressions

透過**四大情境**迅速掌握生活大小事的
表達方法，讓你說一口道地美語！

You're the apple
of my eye.

戀愛
故事

Well, you stole
my heart.

Can I run
something by you?

Sure, I'm all ears.

職場
百態

校園
生活

Time to get my
rear in gear!

LiveABC

英語數位學習第一品牌

a sight for
sore eyes

樂於見到的人事物



After the massive storm finally passed,
the sun was a sight for sore eyes.

在巨大的暴風雨終於過了後，看見太陽真令人高興。

sing the blues

訴苦；感到悲傷

★ the blues 在此語帶雙關，指「藍調音樂」，亦指「憂鬱；悲傷」。



Oh, I've got no one to have fun with

噢，沒有人要跟我玩

Since my baby's love had been done with

因為我的寶貝已不愛我

Well, I don't know what to do

嗯，我不知道怎麼辦

I sit and cry and sing the blues

我坐著哭泣，一吐心中的憂傷

出自 Magic Sam 的歌曲〈Sit and Cry〉

change
one's tune

改變論調；轉變態度



When did you change your tune about
who the best female singer in the
world is?

你何時改變了誰才是世界上最優秀的女歌手的看法？

字面意思為「改變曲調」，引申表「改變主意；轉變態度」之意。

come on

拜託；不可能吧

★ 可縮寫為 c'mon，在此是表示覺得某人的言論或作法不合情理。
come on 還有以下兩種意思：
1. 用於建議別人一起來做（某事）時，表示「走吧；來吧」。
2. 催促別人動作快一點，表示「趕快；快點」。



Yoda: Ah, your father. Powerful Jedi was
he, powerful Jedi. Mmmm.

啊，你父親。他是強大的絕地武士，強大的絕地武士。
嗯……

Luke: Oh, come on. How could you
know my father? You don't even know
who I am.

喔，不可能吧。你怎麼會認識我父親？你連我是誰都不知道啊。

出自電影《星際大戰五部曲：帝國大反擊》

February 1, Thursday



 9:00 p.m., David 和 Mary 在家裡聊天。

 PLAY ALL
TRACK 026

D Look at our little angels sleeping.
Don't they just melt your heart?

看看我們小天使睡覺的樣子。他們沒有打動妳的心嗎？

M They are definitely *a sight for sore eyes*.

看著他們的確讓我很開心。

D Are you still *singing the blues* about adulthood, by the way?

對了，妳還在為長大這件事感到憂傷嗎？

M No, I've *changed my tune*. You were right; it was just a passing phase.

沒有，我已經轉念了。你說的對；那不過是個過渡期。

D Great. Would now be an ideal time to mention we just received a whole bunch of bills we have to pay off?

好極了。現在會是提起我們剛收到一大疊要繳的帳單的好時機嗎？

M Oh, *come on!* You've got to be kidding me!

喔，拜託！你一定是開玩笑的吧！

February
二月
日常點滴

Mary 覺得無奈 



look all
over for

到處找……



Jake **looked all over for** his keys,
but then he realized they were in his
pocket.

杰克到處找鑰匙，但後來意識到它們就在口袋裡。

all over 意同 everywhere，指「到處」。

save sb's
bacon

救某人一命



I would have lost all I had worked on if
Autosave **hadn't saved my bacon**.

要不是自動存檔功能救了我，我所做的一切將化為烏有。

據說以前貧困家庭主要的肉食來源是保存期限較長的 bacon（培根），故視其如生命般珍貴，save sb's bacon 表示「拯救某人；幫某人脫離危險或困境」。

同義 save sb's neck/skin

weirdo

[ˈwɪrdo]

怪人；怪胎



I'm a creep

我是個怪胎

I'm a **weirdo**

我是個怪胎

What the hell am I doing here?

我到底在這裡幹嘛？

I don't belong here

我不屬於這裡

同義 creep、oddball、wingnut

出自 Radiohead 的歌曲〈Creep〉

to the/sb's
rescue

[ˈreskju]

營救；救援



A helicopter came **to the shipwrecked man's rescue** just when he thought he was done for.

在遭遇船難的男子以為他要完蛋之際，有架直升機前來救他。

rescue 在此作名詞表「援救；營救」。

February 3, Saturday



🕒 10:45 p.m. , Grace 和 Jen 在一家酒吧裡 , Craig 前來搭訕 Jen .



C Hi. My name is Craig, but everybody calls me 8-Ball.

嗨。我叫克雷格，不過大家都叫我「八號球」。

J OK, sure.

好的，當然。

C Hey, did it hurt when you fell from heaven?

嘿，當妳從天堂墜落凡間時會痛嗎？

此為搭訕時常用的句子，其他還有：

- I hope you know CPR, because you take my breath away.
希望你懂得心肺復甦術，因為你奪走了我的呼吸。
- Do you have a map? Because I keep getting lost in your eyes.
你有地圖嗎？因為我不斷迷失在你的眼眸中。

J Um . . . what?

呃……什麼？

G Oh, there you are, Jen! I've been looking all over for you. (To Craig)
Sorry, buddy, but I have to steal her away for a few minutes.

喔，珍，妳在這裡啊。我一直到處在找妳。(對克雷格說) 老兄，抱歉，我得把她搶走一會兒了。

J Whew, you saved my bacon there.
That guy was a real weirdo.

咻，妳救了我一命。那傢伙真是個怪咖。

G You looked like you needed someone to come to your rescue.

妳看起來就像需要有人去救妳啊。

Jen 覺得鬆了一口氣 ... 😊

February

二月

戀愛故事



pipe down

安靜下來；停止吵鬧



Pipe down! I can't focus with all of this noise!

安靜！這麼吵我無法專心！

反義 pipe up 開始說話

up the creek

[krik]

處於困境



We're going to be up the creek if we don't turn a profit this quarter.

如果這一季沒有獲利，我們就慘了。

完整版 up the creek without a paddle

creek 指「溪流」，paddle 指「槳」，沒有槳要逆流而上是相當困難的。

clean forget

忘得一乾二淨



Heather clean forgot that her performance review was today.

海瑟完全忘記她的績效審查是在今天。

clean 在此作副詞表「完全地」，常和 forget 連用來強調「忘光了」，為美國南方用語。

同義 slip sb's mind、plumb forget

in a pickle

[ˈpɪkəl]

陷入困境；有麻煩



Ken was in a pickle when he got a flat tire far from the nearest town.

肯恩在離最近的城鎮很遠的地方爆胎時身陷困境。

pickle 在口語中表「困境；逆境」，in a pickle 出自 Shakespeare 的劇作《暴風雨》(The Tempest)。在此說法中，pickle 也可換成 jam 或 fit。

February 6, Tuesday



 1:30 p.m., Elle 和 Mimi 在 David 課堂上聊天。



D All right, everybody. Time to *pipe down*. Class has started.

好，各位。該安靜下來囉。
開始上課了。

M (Whispering to Elle) Oh, no. I am so *up the creek* without a paddle.

(小聲對艾拉說) 糟了。
我麻煩大了。

E Why—what's up?

為什麼——怎麼了？

M I'm supposed to give a presentation today, and I *clean forgot* about it.

我今天應該要上台報告的，
而我卻忘得一乾二淨。

E Yeah, you're definitely *in a pickle*.

是啊，妳確實有麻煩了。

D Mimi, I see that you're practicing for your presentation. Why don't you come to the front of the class?

咪咪，我看到妳在為上台
報告練習。妳怎麼不來教
室前面？

M Mr. Anderson, would it be possible for me to give my presentation tomorrow?

安德森老師，我可能明天
再報告嗎？

Mimi 覺得尷尬 



what's on tap

有什麼計畫



What's on tap for you this weekend?

你這週末有什麼計畫？

on tap 原指「隨時可從酒桶中取用啤酒」，在美國口語中則有「計畫中的；預定會發生的」之意。

tag along

跟隨；尾隨



Do you mind if I tag along with you to the gym?

你介意我跟著你上健身房嗎？

此說法常用來指「未經邀請而跟著某人去某地」。

get/receive
rave reviews

[rev] [rɪˈvjuːz]

大獲好評



This movie has received rave reviews, so let's check it out tomorrow.

這部電影獲得很好的評價，所以我們明天去看吧。

rave review 意為「佳評；褒揚」。

a third wheel

電燈泡



Tim isn't joining us because he thinks he would be a third wheel.

提姆不加入我們，因為他覺得他會是電燈泡。

一般單車只需兩個輪子，第三個輪子是多餘的，指人時常用來表示「電燈泡」。



同義 a fifth wheel

February 9, Friday



 6:02 p.m., Grace 和 Abby 在辦公室裡聊天。



G What's on tap for you tonight?

妳今晚有什麼計畫？

A I was thinking of checking out that new Thai restaurant with my boyfriend; want to tag along?

我在考慮要和我男朋友去吃吃看那間新開的泰國餐廳；要跟嗎？

G Oh yeah, that place has been getting rave reviews. I'd like to go, but I wouldn't want to be a third wheel.

喔對，那間餐廳佳評如潮。我想去，但我不想當電燈泡。

A It's no problem. We would enjoy your company.

沒關係啦。我們會很喜歡有妳作伴。

G OK then, I would love to join y'all.

那好吧，我很樂意加入你們。

y'all 是 you all 的縮寫，此用法尤見於美國南方，所有格可寫作 y'all's 或 y'alls。

A Great! (Her phone rings.) Excuse me, it's my boyfriend.

太好了！（她的電話響起。）不好意思，是我男朋友打來的。

February

二月

職場百態

Abby 覺得興奮 😊

brain fart

腦子一片空白



Oh my goodness, I'm having a **brain fart**. Who is the current president of the United States?

我的天啊，我腦子突然一片空白。現任美國總統是誰？

此說法用來指突然忘記或想不起來某事。

同義 brain cramp、draw a blank

pull sb's leg

跟某人開玩笑、惡作劇



It's hard to tell if you're serious or if you're **pulling my leg**.

很難分辨你是認真的還是在跟我鬧著玩。

以「拉住某人的腳」來指「開某人玩笑」，因為通常惡作劇時才會這麼做。

同義 play a trick on sb

grade-A

優等的



This blanket is expensive because it's made of **grade-A** fabric.

這條毯子很貴是因為它是用頂級布料製成的。

同義 top-notch、superior、of top quality

space cadet

[kəˈdɛt]

常放空、健忘的人

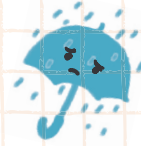


Hey, **space cadet**—stop daydreaming and get back to work!

嘿，「大夢想家」——不要再做白日夢了，快回來工作！

space cadet 原指「實習太空人」，在俚語中可用來指「經常魂不守舍、心不在焉的人」或是「經常忘東忘西的人」。**space** 亦可作動詞，**space out** 即「放空」。

February 12, Monday



 10:45 a.m. , Katy 和 Mimi 在學校裡聊天。



PLAY ALL
TRACK 034

K I'm having a Monday morning *brain fart*—are there 28 or 29 days in February this year?

我星期一早上腦袋一片空白——今年二月有二十八天還是二十九天？

M *Are you pulling my leg?*

妳在跟我開玩笑嗎？

K *What can I say? These things slip my mind.*

我能說什麼呢？我就是記不住這些事。

意近 *What do you want/expect me to say?* ,
用在說話者無法解釋或找不到藉口時。

M You really are a *grade-A space cadet*.

妳真的有夠健忘耶。

K Regardless, is it a leap year or not? You still haven't answered my question.

不管怎樣，今年是不是閏年？妳還沒回答我的問題。

M No, it is not a leap year.

不是，今年不是閏年。

February
二月
日常點滴

Mimi 覺得好笑 



beats me

考倒我了；我不知道



Agent K: Rosenberg mentioned Orion's Belt. What did he mean?

羅森堡提到獵戶座的項圈。他指的是什麼？

Frank the Pug: **Beats me.**

考倒我了。

同義 I don't know
I have no idea

出自電影《MIB 星際戰警》

can it

閉嘴



Can it—I don't want to hear another word from you.

閉嘴——我不想再聽你說一句話。

同義 stop talking · shut up

nuke

[njuk]

用微波爐加熱



Make sure you take the food out of the plastic container before you **nuke** it.

在你微波食物前，一定要把它從塑膠容器裡拿出來。

nuke 作動詞除了可指「用核子武器攻擊」，也可指「用微波爐烹調或加熱食物」。

同義 microwave

I wouldn't
put it past

我不奇怪……



I wouldn't put it past Jay to forget to set his alarm.

杰忘了設鬧鐘我不覺得奇怪。

後面常接 sb to V.，表示「不奇怪某人會做某事」。

February 14, Wednesday



 7:20 p.m. , Mom 和 Mimi 在家裡講話。



M Has your father been around here recently?

剛才妳爸有在附近嗎？

Mi Beats me. What do you need him for?

我不知道。妳找他做什麼？

M We were supposed to go out tonight and celebrate Valentine's Day.

我們今晚本來要出去慶祝情人節的。

Mi Oh, how cute of you two.

噢，你們倆真可愛。

M Can it, Mimi. There's dinner in the fridge that you can nuke when you're hungry.

咪咪，別說了。冰箱裡有晚餐，妳肚子餓的時候可以微波來吃。

Mi Thanks, Mom. What time will you two get home?

謝啦，老媽。你們倆什麼時候會回家？

M I'm not sure, but obviously it depends on me finding your father. Honestly, I wouldn't put it past him to forget about tonight.

我不確定，不過顯然要看我有沒有找到妳爸。老實說，他忘了今晚的事我並不會覺得奇怪。

Mom 覺得不太高興 

February

二月

戀愛故事



stick in sb's craw

[krɔ]

令某人生氣、難以接受

It **sticks in Pat's craw** that he works so hard and gets no credit for it.

派特努力工作卻沒得到稱讚讓他憤憤不平。

craw 指「鳥的嗦囊」，位在喉嚨來儲存食物。此說法在英式英語中則用 stick in sb's throat。

raise a (big) stink

大吵大鬧；製造事端

There's no need to **raise a big stink** over this minor issue.

不需要為了這種雞毛蒜皮的事大吵大鬧。

stink 原指「惡臭」，在此指「大吵大鬧；洩憤」。此說法中的 raise 也可換成 create 或 kick up。

back in the day

曾幾何時

**Back in the day**, this place was a popular hangout spot for teenagers.

曾幾何時，青少年都喜歡在這個地方閒逛。

此說法常用在追憶美好往事時。

fancy-schmancy

[ˈfænsi]

過度花俏、華而不實的

This restaurant is too **fancy-schmancy** for me; let's go to a fast-food place.

這間餐廳對我來說過度華麗了；我們去速食店吧。

s(c)hm-（重複）是一種疊詞法，作法為先在一個字詞中加上 s(c)hm-，以 fancy 為例，形成了 schmancy，再接在 fancy 後面變成 fancy-schmancy。這種疊詞通常用來諷刺或貶低所要形容的事物。